

**INTERNATIONAL FOUNDATION FOR ELECTORAL SYSTEMS
(IFES)**

**Request for Quotation (RFQ) for Interpretation and Translation Services in
Albania**

Solicitation # RFQ-22-007

ANNEX 1 AND 2

October 28, 2021

Annex 1: English to Albanian

In 2016, Albania took several concrete steps towards long-awaited justice reform that paved the way for the vetting of judges and police, decentralization of prosecution offices, removal of criminal immunity for judges, and establishment of new independent judicial and prosecutorial institutions. Due to the lengthy vetting process, there is a significant backlog of cases throughout the justice sector, most notably in the High Court, which affects public satisfaction with judicial services.

However, all respondents expressed support for justice reform, and many suggested the vetting process should be applied in other sectors, including health and academia. The implementation of justice reforms will continue to require support, as “the justice system is brand new, with new institutions and players at the table.” In particular, respondents noted that “there is a need for mechanisms that promote dialogue and interaction among leadership of new justice and prosecutorial institutions.” This appears equally true for dialogue with other stakeholder groups, both in support of corruption investigations and prosecutions, but also in fostering a more transparent justice sector. Improvements in transparency around judicial performance and discipline are also needed.

Annex 2: Albanian to English

Faqja web e Gjykatave të SHBA-së është portali kombëtar për gjykatat amerikane. Ai siguron informacion nga dhe për Degën Gjyqësore të Qeverisë së SHBA. Struktura e saj e përgjithshme dhe kategoritë e përmbajtjes janë të rëndësishme për këtë studim të fushës për Këshillin Gjyqësor Shqiptar. Mund të sigurojë udhëzime të përgjithshme me organizimin e përmbajtjes dhe shërbimeve të KLGJ në portal. Faqja e internetit e gjykatave amerikane ka pesë seksione kryesore:

- Materiale edukative në lidhje me funksionimin e gjyqësorit të SHBA;
- Informacion nga dhe për gjyqtarët federalë (vende të lira pune, trajnime);
- Statistika dhe raporte, publikime;
- Qasje në regjistrat dhe oraret e gjykatave, përmes sistemit të Menaxhimit Cas/Dosjet Elektronike të Çështjeve (CM/ECF) dhe PACER (Qasja Publike në Regjistrimin Elektronik të Gjykatës);
- Qasje në format dhe shërbimet për palët e interesuara (publiku, bizneset, avokatët, etj.);
- Rregullat, politikat dhe procedurat që rregullojnë çështjet gjyqësore në gjykata.

Regjistrimet gjyqësore (paditë, mocionet dhe petitionet) nuk janë në dispozicion të publikut dhe përdoruesit duhet të regjistrohen për të hyrë në përmbajtje. Të dhënat e gjykatave nga faqet e internetit të gjykatave amerikane përdoren më shpesh nga avokatët në çështje.

Pjesa më e madhe e përmbajtjes zyrtare të faqes së internetit të gjykatave amerikane publikohet në formatin PDF, duke përfshirë format, rregullat dhe politikat dhe raportet. Disa informacione statistikore të përmbledhura janë të disponueshme në formatin Excel, si dhe PDF.